

E26 - The Duke, Alice, and the Mysterious Clone

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narr

*Can you imagine a life where you
can't even touch the person you love?*

[00:09] Narr

*The curse the witch laid upon him caused
him to take the lives of any he touched.*

[00:15] Narr

*His own mother distanced herself from him,
his friends called him a monster...*

[00:19] Narr

Even people he'd never met

[00:20] Narr

*spoke of him as "death incarnate
that dwells in the forest."*

[00:24] Narr

*And yet, he doesn't feel
the least bit lonely.*

[00:44] (Flashback) Sade

*Not the slightest bit of hesitation to
sacrifice herself for her daughter...*

[00:47] (Flashback) Sade

Very well. I'll keep my part of our deal.

[00:52] (Flashback) Sade

I could make you sleep forever...

[00:56] (Flashback) Sade

*But for the sake of the ones
who came from the future...*

[01:02] (Flashback) Sade

I think I'll give you a job, instead.

SIGN Episode 26

The Duke, Alice, and the Mysterious Clone

[02:40] Sharon

Sorry to keep you waiting, Alice!

[02:43] Sharon

You know how your mama loves her ice cream.

[02:45] Sharon

Want some?

[02:46] Alice

No. Aren't you cold?

[02:48] Sharon

I'm cold, but I can snuggle
up next to you as we walk!

[02:58] Sharon

Alice, you're so warm!

[03:00] Sharon

I need to thank His Grace

[03:03] Sharon

for letting me spend the day with you
before I head back to the family mansion.

[03:08] Cuff

Alice!

[03:10] Alice

Cuff and Zain...

[03:12] Sharon

Friends?

[03:13] Alice

Yes. They've been very good to me.

[03:16] Alice

I'll introduce you.

[03:25] Cuff

Alice.

[03:27] Cuff

And fake Alice!

[03:29] Sharon

I'm her mommy!

[03:31] Zain

Mommy?

[03:32] Zain

Hello! I'm Zain!

[03:34] Zain

Grin!

[03:35] Zain

You're totally my type!

[03:37] Zain

Both you and your daughter
are very, uh... pretty!

[03:51] Zain

I thought Sade's curse put her to sleep?

[03:57] Zain

Um, can I check to make
sure you're really human?

[04:00] Zain

I'll have to check every inch of your body...

[04:02] Sharon

Bye, Cuff! Bye, Zain!

[04:06] Sharon

I'll come see you at the circus soon!

[04:08] Alice

Say hello to everyone in Gemini for us.

[04:11] Cuff

Bye!

[04:15] Sharon

It's so good.

[04:18] Sharon

I used to come here all the time.

[04:21] Sharon

Victor preferred the mansion
where you live now.

[04:26] Alice

I'm told the two of you would
practice dancing in the dance hall.

[04:30] Sharon

Yes, he said it was for the
day he reunited with his wife.

[04:35] Sharon

Rob was there too, but he only watched.
He never let me take a break.

[04:39] Alice

I'm told that his wife passed
away at an early age.

[04:43] Sharon

Yes. And he said he would be
reunited with her in heaven.

[04:47] Sharon

I'd never met her, but he
was always telling stories...

[04:51] Sharon

He was such a kind, wonderful man.

[04:55] Sharon

When he passed away,
it was like losing a father.

[05:00] Alice

I see.

[05:01] Sharon

Are you nervous?

[05:04] Sharon

You haven't had a bite to eat.

[05:06] Alice

It's not that this is awkward or anything.

[05:07] Alice

Just... this is what I've wanted for so long. So I'm a little nervous.

[05:14] Sharon

You're so cute! Marry me!

[05:16] Alice

I'm your daughter.

[05:28] Sharon

You loved picture books like the one with this princess, Alice.

[05:33] Sharon

This was when you were a kid, though.

[05:35] Alice

I still do.

[05:37] Sharon

You know, you can be a little more informal with me.

[05:41] Sharon

Like you were when you were a kid.

[05:43] Sharon

I'm your mom, after all.

[05:46] Alice

Good. That makes me happy.

[05:53] Sharon

Thanks for everything today.

[05:55] Sharon

We can see each other whenever we want now, right?

[05:58] Alice

Yeah.

[06:00] Sharon

I love you, Alice!

[06:02] Alice

Me too.

[06:04] Alice

Take care.

[06:22] Duke

What's this creepy thing?

[06:24] Rob

It was lying in the hallway, so I brought it here.

[06:27] Rob

It must be some new type of animal.

[06:29] Duke

Are you going to keep it?

[06:31] Rob

Yes. I'm going to name it Rob II
and watch it as it grows.

[06:36] Duke

Why's he giving it his own name?

[06:46] Viola

Hey! Why are you following me?

SIGN I wanted to learn about femininity

SIGN in a way I couldn't from just wearing feminine clothes.

SIGN You brush your legs together as you walk, don't you?

[06:57] Viola

Creep! Creep!

You're such a creep, Brother!

[06:59] Sharon

Hey there!

[07:01] Sharon

Oh, Walter! Viola!

You've grown up so much!

[07:07] Viola

Who's that?

[07:15] Sharon

How's it going?

[07:20] Sharon

Why did you close the curtains?

[07:25] Sharon

Um, I thought I'd give
you a bit of a surprise.

[07:30] Mom

Who are you?

[07:31] Mom

Why would someone send me a person who looks
just like Sharon, after all these years?

[07:35] Mom

This isn't a funny prank at all.

[07:36] Sharon

I'm not an impostor. I'm the real Sharon!

[07:40] Mom

That's impossible!

[07:41] Mom

You haven't aged a day!

[07:43] Mom

Do you know how many years it's been?

[07:45] Mom

Leave.

[07:47] Mom

If this is a hallucination, or a

dream, I'll wait for it to end.

[07:50] Sharon

Sorry, Gerbera.

[07:52] Sharon

I disappeared and left you all alone.

[07:56] Sharon

I can understand why you
wouldn't believe it's me.

[07:58] Sharon

But you know, I've never forgotten
the words you said to me. "I lo—"

[08:04] Mom

Stop it!

[08:06] Mom

Are you really Sharon?

[08:09] Sharon

Basically, I was put under a magic
spell that made me sleep for a long time.

[08:14] Sharon

I wanted to see you, so I hurried here.

[08:19] Sharon

You were younger than me
when we met, weren't you?

[08:23] Sharon

Time stopped for me, but not for anyone else.

[08:28] Mom

Sharon...

[08:30] Viola

So is that Alice's mom?

[08:33] Viola

The one who used to work here?

SIGN It has to be!

SIGN But why?

[08:36] Mom

Give me some time to think.

[08:39] Mom

Your room's just as it was.
You can stay there.

[08:42] Sharon

Wait, Gerbera!

[08:48] Sharon

Hey, open the door!

[08:50] Sharon

We're finally reunited,
and I want to talk to you!

[08:53] Viola

Wow, she's so aggressive.

[08:55] Sharon

Oh, my apologies.

[08:57] Sharon

I should be more respectful
of the lady of the house.

[09:00] Sharon

Oh, my. Viola, Walter,
you've grown up so much.

SIGN You just told us that.

[09:08] Viola

She talks a hundred times
more than Alice does.

[09:12] Sharon

Sorry for scaring you all!

[09:14] Maid

You really haven't changed, though, Sharon!

[09:17] Maid

Will we be able to work with you again?

[09:18] Viola

Hey! This is a girl's room, you know!

[09:19] Viola

Hey! This is a girl's room, you know!

[09:21] Viola

No boys allowed.

SIGN There's something I want to ask Sharon, too.

SIGN I know just the trick!

[09:39] Walter

*The Eldest and his friends said they
were going back to the past as a test.*

[09:45] Walter

Sharon's awakening must be an effect of that.

[09:48] Walter

Is Sade plotting something?

[10:02] Sade

At last...

[10:11] Sade

At last I can move properly.

SIGN Are you Sade?

[10:20] Sade

Um, you're, uh... Victor's grandson... uh...

SIGN I'm the second son!

[10:27] Sade

Oh!

SIGN I'm not sure what's going on, but I'm glad I got to meet you, Sade.

SIGN At first, I was after you because I wanted to become the heir...

SIGN But now that's not all!

SIGN I'll never forgive you for hurting not only Daleth's face, but her heart too!

[10:53] Sade

Is it just you?

[10:54] Sade

Where's the witch who controls time?

[10:57] Cuff

I'm not telling you.

[11:00] Cuff

You're a bad witch!

[11:02] Cuff

Take this! Power of the sun...

[11:04] Cuff

Umm.... Something Ball!

[11:09] Sade

Your magic is powerful
and unhindered by doubt.

[11:15] Sade

But you're rather stupid.

[11:23] Zain

Sheesh...

[11:24] Zain

You almost destroyed Gemini!

[11:27] Cuff

Zain!

[11:28] Cuff

Was that your time magic?

[11:30] Cuff

You're so cool!

[11:31] Cuff

You really are a magical genius!

[11:32] Zain

Aww, it's true!

[11:33] Zain

I am hot!

[11:35] Cuff

I didn't say that part.

[11:37] Zain

You're calmer about this than I thought.

[11:47] Walter

I have to hit the eye?

[11:49] Sade

A weak weapon.

[11:51] Sade

Appropriate for a powerless human.

[11:54] Sade

Are you and Daleth in love?

[11:56] Daleth

It's none of your business.

[11:58] Sade

I see. Hearing that makes me
want to destroy your love!

SIGN So that's what you did... Toyed with people's hearts and laughed...

SIGN Split in

SIGN TWO

[12:25] Walter

Curses. I needed to cut it into three.

SIGN It's rather disgusting.

[12:31] Viola

Gaah! Blood!

[12:33] Viola

Somebody! Somebody, quick!

[12:35] Viola

Brother is dying!

SIGN Please just don't tell Mother!

[12:43] Viola

Put this on it to stop the bleeding.

SIGN But this is your favorite...

[12:47] Viola

Just do it.

[12:49] Viola

Or I'll punch you!

SIGN Thanks...

[12:53] Walter

There's no way she'd only send one clone.

[12:57] Viola

What are you doing?

[13:03] Keto

Daleth!

[13:05] Bunny

Daleth!

[13:08] Bunny

Are you getting some rest?

[13:13] Bunny

In 30 minutes, you have a dinner
with the Witches' Union.

[13:17] Bunny

A "be wrapped up in giant spider silk"
experience with the kids.

[13:20] Bunny

You have to make documents for tomorrow's
Sabbath, and you have a column to write...

[13:25] Bunny

It's your own fault you're so busy!

[13:28] Bunny

You went to the human world with

Keto for days and didn't come back!

[13:36] Daleth

You just need me to work, right?

[13:38] Bunny

Yes. Like a rented mule, please.

[13:42] Daleth

You have such a lovable,
fluffy body, and yet...

[13:45] Bunny

You know, though, ever since you
became the Underworld boss,

[13:50] Bunny

the Underworld has become
a much nicer place to be.

[13:54] Bunny

You were a little hard to approach
before you took the mask off, though.

[13:59] Bunny

Lately, you've been opening your heart to us.

[14:04] Bunny

It makes me happy!

[14:05] Keto

Hey!

[14:06] Teto

Come join us too, Daleth!

[14:09] Bunny

Everyone loves you, Daleth!

[14:12] Bunny

Does that make you want to work harder?

[14:16] Daleth

It would have, if you hadn't
said that last sentence.

[14:22] Daleth

Huh?

[14:25] Daleth

Keto and Teto!

[14:27] Teto

It's the extinct ultra megalodon shark!

[14:30] Keto

It's so funny how you know all about sharks.

[14:34] Daleth

You may not eat them.

[14:36] Keto

Daleth, your net throwing is so cool!

[14:38] Daleth

I'll send you back to your home.

[14:41] Teto

I should've taken a video of that.

[14:48] Daleth

Farewell.

[14:50] Sade

We're finally alone.

[14:53] Daleth

Sade...

[14:54] Sade

Whatever you do, you screw it up.

[14:57] Sade

Do you really think you can be the boss of the Underworld like that?

[15:01] Sade

If somebody refuses to understand, you have to hurt them until they do.

[15:04] Sade

Just like I did to you.

[15:07] Daleth

I can't do something so horrible...

[15:10] Sade

No! Making someone understand is a form of love!

[15:13] Sade

If you can't do what your older sister tells you,

[15:15] Sade

then drown beneath the sea along with my clone.

[15:19] Sade

Daleth, you never used to make such faces...

[15:23] Sade

When we were kids, we both tested how long we could remain underwater.

[15:28] Sade

I got bored and stopped at 80 hours, though.

[15:31] Daleth

What do you even want?

[15:34] Sade

I've come to love you! That's all!

[15:43] Sade

Farewell, Daleth.

[15:51] Daleth

The real Sade would never fall for such a primitive illusion.

[15:58] Daleth

If I'm not looking at that terrible face, I can fight, too.

[16:03] Alice

How's Rob II?

[16:05] Rob

He remains asleep.

[16:09] Rob

Oh, he just woke up.

[16:18] Sade

I am Sade, the queen of this world.

[16:20] Sade

Even after I have passed on,
my clone revives!

[16:23] Sade

Yay.

[16:26] Rob

Oh, my.

[16:27] Alice

So you woke my mother from
her slumber deliberately.

[16:31] Rob

Rob II!

[16:32] Sade

Please don't call me by that stupid name.

[16:34] Sade

But thanks. Because you treated me
so well, I can move around like this.

[16:41] Sade

Alice.

[16:42] Sade

You have something to do with the
fact that Sharon fell asleep.

[16:46] Sade

I thought it would be fun
to give her a choice.

[16:48] Sade

I could heal your illness
and put her to sleep.

[16:51] Sade

Or I could simply let you be.

[16:53] Sade

It's thanks to me that you're here right now.

[16:56] Sade

And it's your fault that Sharon
fell asleep, Alice.

[17:02] Rob

It's not Alice's fault. It's your fault, yes?

[17:09] Sade

Is it okay for you to speak to me like that?

[17:11] Rob

You're a nasty, ugly witch.

[17:14] Sade

If you don't start showing some humility, you're going to get hurt.

[17:19] Sade

Like this.

[17:22] Duke

Alice, you in here?

[17:27] Duke

Rob II? Oh, no!

[17:32] Both

Y-Your Grace! Your Grace!

[17:32] Duke

I'm sorry, Rob! I killed your precious pet!

[17:39] Duke

So Rob II was a Sade clone?

[17:43] Duke

Right after I was afflicted with this curse,

[17:45] Duke

I tried to catch a bird of my mother's which had flown from its cage.

[17:49] Duke

I accidentally touched it.

[17:51] Duke

Mom got so mad.

[17:53] Duke

She said I was like death incarnate.

[17:57] Duke

*I'm pretty sure Nico was right.
I could kill Sade if I wanted to.*

[18:03] Duke

Just like I did that pet bird.

[18:06] Duke

*Why did Sade give me a curse
that worked to her disadvantage?*

[18:11] Duke

It's the same with Nico's immortality...

[18:13] Duke

It was what resulted in her destruction.

[18:18] Duke

Perhaps Sade...

[18:24] Duke

Are you okay, Alice?

[18:27] Alice

Um, I know it's not appropriate for a maid to say this.

[18:32] Alice

But I don't want to be alone tonight.

[18:38] Alice

May I stay with you tonight?

[18:40] Duke

Of course! Of course you can!

[18:43] Duke

I'll be with you, even if the world ends!

[18:47] Alice

Thank you.

[18:48] Alice

I'll go change into my cutest lingerie.

[18:54] Alice

You didn't need to go this far.

[18:57] Duke

It's okay.

[18:58] Duke

All I can do for you right
now is play the piano.

[19:04] Duke

If only this curse could be broken...

[19:07] Alice

You'd hold me in your arms?

[19:09] Duke

Not now!

[19:11] Duke

Didn't you see what happened to Rob II?

[19:21] Duke

Why are you sad?

[19:25] Duke

This isn't like you.

[19:27] Alice

Because Sade told me that it was
my fault my mom fell asleep.

[19:34] Alice

She cured the illness I
suffered when I was young,

[19:38] Alice

and in exchange, put my mother to sleep.

[19:40] Alice

That's the deal she made, I think.

[19:44] Alice

If my mother hadn't made that
deal, I'd still be sick.

[19:51] Duke

So Sade kept her promise, and cursed you.

[19:58] Alice

Perhaps she has her own set of rules.

[20:01] Duke

Rules...

[20:03] Alice

For my sake, my mother spent
such a long time asleep...

[20:14] Alice

This song...

[20:16] Duke

I understand why you blame yourself.

[20:19] Duke

But if Sharon saw you now,
I think she'd be even sadder.

[20:27] Duke

Cheer up.

[20:29] Duke

When you're sad...

[20:34] Duke

It makes me sad, too.

[20:51] Alice

Your Grace...

[20:59] Alice

That was a wonderful song.

Thank you.

[21:03] Duke

Glad you liked it.

[21:05] Alice

I'd like to thank you for that performance.

[21:09] Alice

Is there anything you'd like me to do?

[21:12] Alice

I can do anything you want, Your Grace.

[21:15] Duke

Keep your clothes on!

[21:17] Duke

Something I want you to do...

[21:20] Duke

A date...

[21:21] Duke

Resting on your lap...

[21:22] Duke

Sleeping in the same bed...

[21:23] Duke

Mar—

[21:23] Duke

Marr—

[21:27] Duke

Marri—

[21:30] Duke

So close!

[21:32] Duke

*I was about to say something
that shouldn't be said casually!*

[21:35] Alice

Ma—

[21:37] Alice

Make love like wild animals?

[21:39] Alice

Or make me your b—

[21:40] Duke

No!

[21:41] Duke

What kind of books do you read?!

[21:45] Alice

Think about what you'd like me to do.

[21:48] Alice

Goodnight, Your Grace.

[21:50] Duke

Goodnight, Alice.

[21:55] Alice

What...

[21:57] Alice

should I do?

SIGN The Duke of Death and His Maid

The Duke, Alice, and Mother and Mother.

[23:35] Rob

"The Duke, Alice, and Mother and Mother."

Revision #1

Created 2024-07-03 21:15:19 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:15:20 UTC by whimsee